



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật 6 THƯỜNG NIÊN. A (Mt. 5, 17-37)

HÒA GIẢI

Con người bản tính mỏng dòn,
 Dễ dàng sa ngã, xói mòn chánh tâm.
 Luật điều Chúa dạy uyên thâm,
 Mở đường dẫn lối, tránh lầm thế gian.
 Giết người tội ác phá tan,
 Nơi tòa luận phạt, khóc than khổ sầu.
 Nếu ai phần nộ thắm sâu,
 Trước bàn công nghị, xét hầu tội khinh.
 Nói ai khùng ngốc dối mình,
 Lửa thiêu địa ngục, cực hình tẩm thân.
 Khi dăng của lễ dự phần,
 Thành tâm hòa giải, tinh thần bình an.
 Ngoại tình phản bội liên can,
 Tránh xa dịp tội, yên hàn tẩm thân.
 Tay chân mắt mũi góp phần,
 Thà rằng cắt chặt, cứu thân tội đời.
 Thề gian dối trá đầy vơi,
 Lòng người độc ác, gọi mời đổi thay.
 Có thì nói có mới hay.

Là người công chính, thẳng ngay sống đời.

Hãy làm hòa với anh em trước khi dăng của lễ trên bàn thờ. Truyện kể: Có hai ông bà già giận nhau đòi ly thân. Dù khuyên thế nào, ông già nhất định không chịu hòa giải với bà cụ. Sau lời khuyên của cha xứ, bà cụ đã sám hối, sẵn sàng bỏ qua, tha thứ và hòa giải nhưng ông chồng nhất định không chịu. Ông thì cứ khăng khăng bắt lỗi bà. Linh mục hỏi rằng vậy nếu khi bà cụ chết trước, được lên thiên đàng, rồi sau ông cũng chết, Chúa cho ông lên thiên đàng gặp bà cụ. Ông tính thế nào? Chưa hết giận, ông liền nói: Nếu gặp bà ở đó, tôi sẽ đi ra.

Hòa giải là một ơn huệ giúp tâm hồn chúng ta thanh thản và mang lại cuộc sống an vui thư thái. Nếu chúng ta không biết bỏ qua và tha thứ

những lỗi lầm cho nhau, cuộc sống tự nó sẽ trở thành gánh nặng. Chúng ta phải vác và phải mang nó đi mọi nơi. Nó sẽ âm thầm gặm nhấm cuộc đời qua cách cư xử, qua sự lộ diện và mọi biểu tỏ cuộc sống. Chúng ta cứ phải nghĩ đến nó và đau khổ với nó. Cách tốt nhất hãy rời nó lại đằng sau và tiến bước.

Truyện kể: Người Ấn Độ muốn bắt khỉ, người ta lấy một chiếc hộp rồi cắt một lỗ nhỏ vừa đủ. Để những hạt đậu rang thơm phức bên trong. Chú khỉ ta đi qua, bắt mùi, thò tay vào bốc một nắm đầy. Vì tham, chú khỉ không rút tay ra được, đành chịu đứng đó cho người ta bắt. Chỉ vì chú khỉ không muốn buông nắm mồi. Để được tự do, chú khỉ chỉ việc buông tay và chạy thoát. Cuộc đời chúng ta cũng thế, chúng ta cần buông bỏ những thứ không cần thiết để được tự do. Trong bài phúc âm dài Chúa Giêsu dạy chúng ta rất nhiều điều và nhiều luật. Luật bác ái và yêu thương là quan trọng nhất. Mọi điều luật đều qui về hai giới răn này là yêu mến Thiên Chúa và yêu thương mọi người. Chúa nói rằng ai giữ và dạy người khác chu toàn lề luật là người cao trọng trong Nước Trời.

Chúa dạy rằng không được giết người, không nên phần nộ, không gọi anh em mình là ngốc và không rửa anh em là khùng, không ngoại tình và không thề gian dối. Nếu có chuyện bất bình, hãy làm hòa với nhau. Hòa thuận là mối phúc thật. Anh em xum họp một nhà bao la tốt đẹp, bao là sướng vui.

Hãy hòa giải với chính mình, với người khác và với Thiên Chúa. Chúng ta sẽ tìm được nguồn vui tự tại trong an bình. Hãy hòa giải với nhau, đừng để mặt trời lặn mà cơn giận vẫn còn.

Linh mục Giuse Trần Việt Hùng

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI
Ý nguyện chung: Cầu cho những ai khôn khổ, đặc biệt người nghèo, người tị nạn, và người bị gạt ra bên lề xã hội, tìm được sự đón tiếp và an ủi trong các cộng đoàn chúng ta..

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP CHO TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2017 - Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Đức Hồng Y Wuerl. Ngài xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi của ĐHY năm 2017. Chương trình quyên góp này gây quỹ không những cho các hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận mà còn cho cả những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2016 là "Hãy Tim Kiếm Nước Thiên Chúa Trước Hết" (Mt. 6,33). **Chương trình đã chính thức bắt đầu vào cuối tuần này 4-5/2.** Trong các thánh lễ cuối tuần này 11-12/2 anh chị em sẽ được hướng dẫn để điền vào đơn và phong bì cam kết. Giáo Xứ chúng ta đã rất quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái (tính tới ngày 1 tháng 1 năm 2017): thực sự đã đóng được \$81,489.16, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$16,500.00. Xét về tỉ lệ phần trăm thật sự vượt chỉ tiêu (125.29%), Giáo Xứ chúng ta đứng đầu trong Giáo Hạt Vùng Thấp Quận Montgomery (Lower Montgomery County Deanery), gồm cả thầy 9 giáo xứ. Vì chúng ta đóng góp quá tốt, đáng lẽ Tổng Giáo Phận nâng chỉ tiêu của chúng ta cao hơn, nhưng vì tình trạng chung của nhiều giáo xứ khác, Tổng Giáo Phận vẫn giữ nguyên chỉ tiêu của năm ngoái, tức \$65,042.02. Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình quyên góp năm nay và tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn tiếp tục trung thành giúp Giáo Xứ trong việc thực hiện chương trình quyên góp năm nay.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

+ **Các em học sinh giáo lý mà chưa rửa tội** – Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM SẼ ĐƯỢC THÊM SỨC: Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh lớp 8 giáo lý lãnh nhận bí tích Thêm Sức, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên Thêm Sức sẽ họp với phụ huynh của các em vào **Chúa**

Ngày 26 tháng 2, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều trong cafeteria của trường White Oak. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyện cho Các Em

Thêm Sức: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

3. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:

Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

4. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức:

Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 13 tháng Năm.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tận tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

5. Thánh Lễ Thêm Sức:

Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017.** Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Họp Phụ Huynh các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu:

Để nhằm chuẩn bị cho các em học sinh giáo lý lớp 2 lãnh nhận bí tích Mình Máu Thánh Chúa, Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý, và các giáo lý viên lớp 2, lớp Rước Lễ Lần Đầu, sẽ họp với phụ huynh của các em vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 3, từ 3 giờ cho đến 4:30 chiều** trong cafeteria của trường White Oak. Đây là buổi họp quan trọng, đòi hỏi các phụ huynh phải có mặt và đến đúng giờ.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:

Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

3. Ngày Xét Minh Tinh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu:

Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tinh tâm, và xưng tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều*. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tinh tâm, và xưng tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Minh Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Minh Thánh Chúa.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC Vào **tháng Hai năm 2017** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Mầu Nhiệm Thiên Chúa Tạo Dựng cho các em đã thêm sức vào **Chúa Nhật 19 tháng 2: Thánh Lễ** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) trong nhà xứ (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In February 2017 Parish Youth Ministry will have:

Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Creation on Sunday February 19: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm in the rectory (a light lunch is provided).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Day at Saint John Paul II Seminary, Friday February 24 – Juniors and seniors in high school are invited to join us at Saint John Paul II Seminary to experience a day in the life of a seminarian on Friday, February 24. High school men will attend class, Mass and Adoration with seminarians, and have an opportunity to ask questions. In addition, high school men will be able to engage with other young men who are considering the seminary as an option for college. Any interested high school RSVP to Traci O'Neill in the Office of Priest Vocations at oneillt@adw.org or 202 636 9020 to reserve a spot for this unique experience.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Huấn Luyện Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ - Workshop for Extraordinary Ministers of Holy Communion (EMHC) – Anh chị em nào muốn trở thành thừa tác viên ngoại thường cho Rước Lễ trong Giáo Xứ, xin liên lạc với anh Nguyễn Thanh Nguyên, Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Cho Rước Lễ của Giáo Xứ, ở số 703 508 5109. Nếu hội đủ điều kiện và phù hợp với nhu cầu của Giáo Xứ, thì Cha Chánh Xứ sẽ ủy nhiệm để trở thành thừa tác viên với nhiệm kỳ phục vụ ba năm. Một trong những điều kiện là tham dự buổi huấn luyện do Văn Phòng Phụng Tự của Tổng Giáo Phận Washington tổ chức. Xin xem thông tin bằng tiếng Anh ở dưới về buổi huấn luyện và việc ghi danh tham dự:

This workshop, sponsored by the Office of Worship, Archdiocese of Washington, will instruct the faithful on how to serve effectively as an EMHC in the parish setting as well as when taking Holy Communion to the sick and shut-ins. It is intended primarily for those who wish to be certified as an EMHC in the Archdiocese of Washington, but it is open to all. A \$5 registration fee can be paid at the door. TO REGISTER please email to liturgy@adw.org or call Maria Hamm at 301 853 4594. **Place and Time of Workshop: February 25, 2017 (Mar 4 snow date):** Our Lady of Grace Catholic Church, 15661 Norbeck Boulevard, Silver Spring, Maryland 20906, 10:00 am – 1:00 pm

Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn Công Giáo - Catholic Date Night – Quý vị nào có con em (sinh trưởng ở Mỹ) ở tuổi trưởng thành, đang dự định kết hôn hay vừa mới kết hôn, xin khuyến khích con em tham dự Các Cuộc Hẹn Buổi Tối cho Các Đôi Bạn

Công Giáo do Tổng Giáo Phận tổ chức. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

The two Archdiocesan Offices for Family Life and for Young Adult Ministry are co-hosting “Catholic Date Night” for engaged and newly married couples. Couples are invited to begin their date night with fellowship, free wine and cheese, prayer, and an inspiring talk on growing together in faith and love. After the talk, couples continue their date on their own. Catholic Date Night will meet monthly on Saturday night’s from 6pm-7pm at Our Lady of Lourdes in downtown Bethesda: Feb 25, Mar 25, Apr 22 and May 13. Couples with children must find their own childcare. The event is free but, in order to adequately prepare, couples must RSVP at www.DCCatholic.eventbrite.com. Topic will include: Building a Holy Family, Communicating the Truth in Love, Prayer and Spirituality in Marriage, and Children the Gift of Married Love.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chúa Nhật Thứ Bảy 02/11/2017

Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Hào
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Cầu cho các đấng LH, LH mồ cô và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà cha mẹ, thân nhân đã qua đời của g/đ Kim Phúc
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin cho chị Hằng ở VN chóng khỏi bệnh.

Chúa Nhật Thứ VI Thường Niên A - 02/12/2017

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Barnabê Đoàn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Hào
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân nhân g/đ Dũng Khảm
- ✠ Gia đình Dũng Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an cho gia đình.
- ✠ Gia đình Tuyết Đặng dâng lời tạ ơn Chúa nhân dịp Sinh Nhật 60

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Minh Nhật
- ✠ LH Maria Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Anna và Giuse
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Hào
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Lai và Têrêxa Hoàng Thị Kim Thu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chuyên
- ✠ LH Toma Hồ Ứng
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH Vua Bảo Đại và các thân nhân đã qua đời
- ✠ Gia đình Công Trung Nguyễn và gia đình Đoàn Văn Phạm dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Lễ 11:00am

- ✠ LH ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Bivita Hoàng Thị Chính
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thúy Phượng
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Đức Thắng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chuyên
- ✠ LH Tôma Hồ Ứng
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

- ✠ Cầu cho các đảng LH và LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân nhân của g/đ Dung Phụng

Thứ Hai 02/13/2017 - Lễ 7:00pm

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✠ LH Nữ Tu Fedélis Lê
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Hào
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Thứ Ba 02/14/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✠ LH Nữ Tu Têrêxa Phan Thị Chiêu
- ✠ LH Gioan-Maria Phan Vĩnh Bào
- ✠ LH Catarina Nguyễn Thị Ngọc Cúc
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Cầu xin ơn đi đường bình an

Thứ Tư 02/15/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH và LH Thai Nhi

Thứ Năm 02/16/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Tạ ơn Thánh Giuse
- ✠ Cầu Xin ơn Bình An cho G/Đ Xuân Nguyên

Thứ Sáu 02/17/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

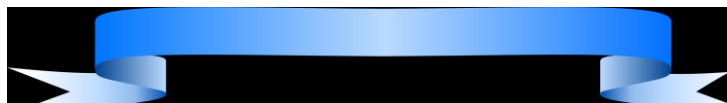
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Lê Oanh
- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi, LH thai nhi

THỨ SÁU, TUẦN 6 THƯỜNG NIÊN
(Mc 8, 34-39).

THEO THẦY

Trở thành môn đệ của Thầy,
Vai mang thánh giá, theo Thầy bước đi.
Vào đời từ bỏ tình si,
Hy sinh mạng sống, thực thi giới điều.
Chứng nhân chân lý cao siêu,
Truyền rao sứ vụ, dám liều tấm thân.
Muối men ướp mặn gian trần,
Trở nên ánh sáng, góp phần tỏa lan.
Được lời lãi cả thế gian,
Linh hồn lạc mất, gian nan được gì.
Sống đời vô nghĩa ích chi,
Hướng về cùng đích, cuộc thi cuối đời.
Triều thiên vinh sáng cao vời,
Đi vào ngõ hẹp, rặng ngời biết bao.
Tuyên xưng danh Chúa thiên cao,
Theo Thầy tới bến, dạt dào niềm vui.

Linh mục Giuse Trần Việt Hùng



BÁO CÁO TÀI CHÍNH
02/06/2017

A. Quỹ Điều Hành:	\$9,899.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,569.00
Tiền Giỏ	\$ 2,416.00
Bao Thư	\$ 2,973.00
Chi Phiếu	\$ 2,180.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 2,330.00
Rau-Đậu hủ	\$ 250.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Bàn bán Tết	\$ 575.00
Giáo lý Việt Ngữ	\$ 100.00
Xin giúp bảo lụt miền trung Bà Sự	\$ 300.00
Youth group donation	\$ 150.00
Rửa tội bé Alex	\$ 200.00
Hoa bàn thờ	\$ 55.00
B. Chi Trong Tuần:	\$ 26,776.18



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor



2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM

39 Randolph Road, S.S., MD 20904
 Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936
 www.colevillefloraldesign.biz

Full Service Florist
 Wedding Special Events & Sympathy Arrangements

Coleville Floral Designs

Jennifer Hoa Trần
 Xin kính mời!

Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Pháo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MGRS.com

Metropolitan Auto Glass - Kính xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothiendien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance
Có thể Save trên 30%

Liên lạc cô HỒ MINH HÀ,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



(301) 622-2290

11800NEWHAMPSHIREAVENUE SILVERSPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
 www.hinesrinaldifuneralhome.com

ABSOLUTE DENTAL WELLNESS, LLC

Preventive Dental Care: Gum Disease Therapy, Oral Cancer
 Screening, Cleaning, Sealants

Restorative Dental Care: Dental Implant Surgery and
 Restoration, Crown & Bridgework, Root Canal Treatment,
 Fillings, Tooth Extractions, Dentures, Cosmetic Dentistry



Dương Hồng Linh, DMD
 Nguyễn Teresa, RDH
 12123 Heritage Park Circle,
 Silver Spring, MD 20906
 ĐT: 301-822-4333
 Email: absolutedentalwellness@gmail.com

Nhận các loại bảo hiểm; đặc biệt cho những ai không có
 bảo hiểm răng

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office, (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

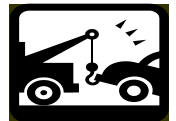
BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Erie Insurance
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gqthanmai@gmail.com

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:30am-6:00pm



NEW TEK
Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Long & Foster
 The Total Homeownership Experience

Nikita Ly, REALTOR
 Cell: (301) 332-8815
 Office: (301) 694-8000
 Email: Nikita.Ly@LnF.com
 MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
 Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy